

Sunday, February 17, 2019

Christ is in our midst! He is and always will be!

الاحد، 17 شباط، 2019

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990

Sunday of the Prodigal Son



We all know well the story of the Prodigal Son. But do we know what happens next? The parable ends without an ending. We are not told how the older brother responded to his father because the goal of the parable is that we examine what we would do. St John Chrysostom said, “Almost any noble person can weep with those who weep but very few of us can rejoice with those who rejoice. Very few of us can really rejoice in the salvation of another... But how happy is the man who can rejoice in the salvation of his brother, who rejoices over his brother’s repentance more than his own well-being.”¹

Saint of the Day

Commemoration of the Holy Great Martyr THEODORE THE TYRO

Saint Theodore was a native of Anatolia and a soldier. He suffered martyrdom in Amasia in Pontus under Maximos, around the beginning of the Fourth century. His body was carried into the city of Euchaita, which Emperor John Tzimisce (969-976) later named Theodoropolis. He was surnamed in Latin the "Tyronian" because he had hardly been inscribed into the cohort of the "Tyrones," or young recruits, when he courageously confessed the Christian faith and suffered martyrdom. In the Ninth century Hagiographers and Hymnographers called him the "Stratelate" or the Leader of Armies. ²



Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially Albert Williams and Romiya Shini All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Anthony Porrello, Nabil Kachi, Tony Baroud, Habib Metri and Sesel Safo.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

BEING MELKITE - DID YOU KNOW? How to give back to God: The practice of tithing arose at the start of the Israelite nation. These mandatory tithes were used to support the priests, manage the temple, and provide relief for foreigners, orphans and widows (see Numbers 18). The tithe was seen in the Torah as a recognition that all of creation was God's (see Leviticus 27: 30-32). Malachi distinguishes between tithes and offerings. The tithe was the required tenth of one's income which was God's by right. An offering was whatever was freely given over and above the tithe. Sometimes such gifts are called "love offerings," made from personal devotion rather than by law. Nowhere in the New Testament is tithing mandated. Generosity and openness in giving are recognized and praised while mean-spiritedness is condemned. In 2 Cor. 9, St. Paul sees the individual believer as responsible for determining the amount he can give "as he purposes in his heart". Instead of giving a set amount (the tithe), the believer is expected to give as his heart dictates, out of his faith that he is "in Christ." ³

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, February 10

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 16, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$807, Automated giving: \$150, Total tithes and sacrificial offerings: \$957

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$19.87, Visitors: \$13.00

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Attendance: 58

- 1 member gave \$200
- 2 members gave \$100
- 1 member gave \$60
- 2 members gave \$50
- 1 member gave \$40
- 1 member gave \$30
- 2 members gave \$25
- 3 members gave \$20
- 1 member gave \$15
- 2 members gave \$10
- Visitors gave \$182

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria and Anthony Porrello.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour clean-up, please see Hala Shahtout or Rana Metri.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 2/17/2019	Epistle Reading	EN: Elija White	AR: Hanna Mari
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall	Max Samaan	
Sunday 2/24/2019	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Dani Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall	Rana Sibani	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphon Prayer

O God of mercy and compassion, Who do not want the sinner to die but to repent and live, we ask You to shine the Light of your Face upon us. Convert us to You, for the enemy has deceived us and stripped us of your grace. Restore to us our initial vestment. Open to us the doors of your great mercy, that we may enter your heavenly Dwellings with the Elect and praise your glory forever.

For You have sent your Only-begotten Son in forgiveness to the World. Through Him we render glory, thanksgiving and worship to You Eternal Father, and to your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

صلاة الأنديفونة

يا إله الرحمة والرفقة، يا مَنْ لا يشاء موتَ الخاطيء، بل يُريده أن يتوبَ ويحيا، نسألك أن تُنيرَ علينا بوجهكَ وثرُجعا اليك، نحن الذين خدعهم العدوُّ وعرَّاهم من نعمتك، وأن تُعيدَ إلينا الخُلةَ الأولى، وتفتحَ لنا أبوابَ رحمتك الواسعة، فندخلَ ديارك مع المختارين ونسبح عزتك على الدوام
لأنك أرسلت ابنك الوحيد عُفْراناً للعالم، وبه نرفعُ إليك المجد والشكر والسجود، أيها الأب الأزليُّ، وإلى روحك القدوس الصالح والمحيي، الآن وكلَّ أوان...

Troparion of Resurrection (Tone 6)

The angelic powers were around Your tomb, * and the guards became as dead; * and Mary stood at the tomb, * seeking Your spotless body; * Then You despoiled Hades without being tried by it, * and You met the Virgin O Bestower of life. * O Lord, who rose from the dead, * glory to You!

نشيد القيامة (ألحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبةً جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تتلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

Troparion of St. James, Brother of the Lord (Tone 4)

O holy James, as a disciple of the Lord, you received the Gospel; as a martyr, you displayed an unyielding will; as a brother of God, you have special power with Him; as a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (ألحن الرابع)

بما أنك تلميذٌ للرب قبلتَ الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيدٌ لك عزمٌ لا ينتهي، وبما أنك أخٌ للرب لك الدالةٌ لديه. وبما أنك رئيسٌ كهنة لك حقُّ الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Prodigal Son (Tone 3)

In my foolish wretchedness I ran away from your glory, and I squandered wickedly the riches You had given me. And so now, like the Prodigal Son, I cry out to You: "I have sinned in your sight, Merciful Father: receive me now that I repent and make me as one of your hired servants."

لَمَّا نَفَرْتُ مِنَ الْمَجْدِ الْآبَوِيِّ بِغَاوَةِ، بَدَرْتُ فِي الشَّرُورِ الثَّرْوَةَ الَّتِي أُعْطَيْتَنِي إِيَّاهَا. لِذَلِكَ أَصْرُخُ إِلَيْكَ كَالْابْنِ الشَّاطِرِ:
خَطَنْتُ أَمَامَكَ، أَيُّهَا الْآبُ الرَّؤُوفُ. فَاقْبَلْنِي تَائِبًا وَاجْعَلْنِي كَأَحَدِ أَجْرَائِكَ.

EPISTLE of the Sunday of the Prodigal Son 1 Cor 6:12-20

PROKIMENON (Tone 1) Ps.32: 22,1

Reader: May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.

All: May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.

Reader: God is renowned in Judah; in Israel, great is His name.

All: May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in you.

Reader: May your kindness, O Lord, be upon us ...

All: ... for we have hoped in you.

A READING from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians



rethren, all things are lawful for me, but not all things are fitting. All things are lawful for me, but I will not be brought under the power of anyone. Food is for the belly, and the belly for food, but God will destroy both the one and the other. Now, the body is not for immorality, but for the Lord, and the Lord for the body. For God has raised up the Lord and will also raise us up by his power.

Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make them the members of a prostitute? By no means! Or do you not know that one who cleaves to a prostitute becomes one body with her? For the two, it is said, shall be one flesh (Gn.2 : 24). But he who cleaves to the Lord is one spirit with him. Flee immorality. Every sin a man commits is outside the body, but the immoral man sins against his own body. Or do you not know that your members are the temple of the Holy Spirit who is in you, whom you have from God and that you are not your own? For you have been bought at a great price. Glorify God therefore in your body and in your soul which both are God's.

ALLELUIA (Tone 1) Ps.17: 48,50

O God, you granted me retribution and made peoples subject to me and saved me from my raging enemies.

Stichon: Therefore I will proclaim you, O Lord, among the nations, and I will sing praise to your name.

رسالة احد الابن الشاطر 1 كورنثس 6: 12-20

مقدمة الرسالة

القارئ: لتكن يا رب رحمتك علينا، بحسب اتكالنا عليك

الجميع: لتكن يا رب رحمتك علينا، بحسب اتكالنا عليك

القارئ: ابتهجوا ايها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسبيح

الجميع: لتكن يا رب رحمتك علينا، بحسب اتكالنا عليك

القارئ: لتكن يا رب رحمتك علينا ...

الجميع: ... بحسب اتكالنا عليك

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثس

يا اخوة. كل شيء يجوز لي، ولكن ليس كل شيء ينفع. كل شيء يجوز لي، ولكن لا يتسلط عليّ شيء. ان الاطعمة للجوف والجوف للاطعمة. وسبيُّدُ الله هذا وتلك. أما الجسد فليس للزنى بل للرب. والربُّ للجسد والله قد أقام الرب. وسيفيمنا نحنُ أيضاً بقوته. أما تعلمون ان اجسادكم هي أعضاء المسيح؟ فأخذ أعضاء المسيح واجعلها أعضاء زانية؟ حاشى. أو ما تعلمون ان من اقترن بزانية يصير معها جسداً واحداً؟ لانه قد قيل: يصيران كلاهما جسداً واحداً. أما الذي يقترن بالرب فيكون معه روحاً واحداً. اهربوا من الزنى. ان كل خطيئة يفعلها الإنسان هي خارج الجسد. أما الزاني فإنه يجرم الى جسده. أو ما تعلمون ان أجسادكم هي هيكلُ الروح القدس الذي فيكم، الذي نلتموه من الله، وأنكم لستم لانفسكم. لانكم قد اشترتيم بثمن كريم؟ فمجدوا الله اذن في جسديكم وروحك اللذين هما لله.

هللوا

الله هو المنتقم لي، ومخضع الشعوب تحتي
المعظم خلاص الملك، والصانع رحمة إلى مسيحه

GOSPEL of the Sunday of the Prodigal Son Luke 15: 11-32



The Lord told this parable: "A man had two sons. And the younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the property that falls to me.' And he divided his possessions between them. And not many days later, the younger son gathered up all his wealth and traveled to a far country; and there he squandered his fortune in loose living. And after he had spent all, there came a severe famine over that country, and he began to suffer from it. And he went and joined one of the local landowners, who sent him to his fields to feed the pigs. And he longed to fill himself with the pods the pigs were eating, but no one offered to give them to him. But when he had come to his senses, he said, 'How many hired men in my father's house have bread in abundance, while I am perishing with hunger! I will get up and go to my father, and will say to him, "Father, I have sinned against heaven and before you, I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired men."' And he got up and went to his father. But while he was yet a long way off, his father saw him and was moved with compassion and ran and fell upon his neck and kissed him. And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you, I am no longer worthy to be called your son.' But the Father said to his servants, 'Fetch quickly the best robe and put it on him, and give him a ring for his finger and sandals for his feet; and bring out the fattened calf and kill it, and let us eat and make merry; because this my son was dead, and has come to life again; he was lost, and is found.' And they began to make merry. Now his elder son was in the field; and as he came close to the house, he heard music and dancing. And calling one of the servants he asked what this meant. And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has got him back safe.' But he was angered and would not go in. His father, therefore, came out and began to beg him. But he answered and said to his father, 'Look, these many years I have been serving you, and have never disobeyed any of your orders; and yet, you have never given me a kid that I might make merry with my friends. But when this son of yours comes, who has devoured your wealth with prostitutes; you have killed for him the fattened calf!' But he said

to him, 'Son you are always with me, and all that is mine is yours; but we were bound to make merry and rejoice, for this your brother was dead, and has come to life; he was lost and is found.'"

انجيل الابن الشاطر لوقا 15: 11 - 32

قال الرب هذا المثل: إنسان كان له ابنان. فقال اصغرهم لابييه: يا أبت أعطني نصيبي من المال. فقسم بينهما أمواله. وبعد أيام غير كثيرة جمع الابن الاصغر كل شيء له وسافر إلى بلدٍ بعيد. وبَدَر ماله هناك عاتشاً في الخلاعة. فلَمَّا انفق كل شيء له، حدثت في ذلك البلد مجاعة شديدة. فأخذ في العوز. فذهب وانصوى الى واحد من أهل ذلك البلد. فأرسله الى حَفُولِهِ يِرعى الخنازير، وكان يشتهي أن يملأ بطنه من الخرنوب الذي كانت الخنازير تأكله، ولم يعطه أحد. فرجع الى نفسه وقال. كم لأبي من أجراء يفضل عنهم الخبز، وأنا اهلك جوعاً. أقوم وأمضي إلى أبي وأقول له: يا أبت قد خطنتُ إلى السماء وأمامك. ولستُ مُستحقاً بعدُ أن أدعى لك ابناً، فاجعلني كأحدِ أجرائك. فقام وجاء إلى أبيه. وفيما هو بعيد، رآه أبوه فتحركت أحشاؤه. وأسرع وألقى بنفسه على عنقه وقبله. فقال له الابن: يا أبت قد خطنتُ إلى السماء وأمامك، ولستُ مُستحقاً أن أدعى لك ابناً. فقال الاب لعبيده: هاتوا الحلة الاولى وألبسوه. واجعلوا خاتماً في يده وحذاءً في رجليه. وأتو بالعجل المسمن واذبحوه فأكُلُ ونفرح. لأن ابني هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد. فطفقوا يفرحون. وكان ابنه الأكبر في الحقل. فلما أتى وقرب من البيت سمع أصوات الغناء والرقص. فدعا أحد الغلمان وسأله ما عسى أن يكون هذا. فقال له: قد قدم أخوك، فدبح أبوك العجل المسمن، لأنه لقيه سالماً. فعضب ولم يُرد أن يدخل. فخرَج أبوه وطفق يتضرع إليه. فأجاب وقال لأبييه كم لي من السنين أخدمك ولم أتعد وصيتك قط. وأنت لم تعطني قطّ جدياً لأفرح مع أصدقائي. ولما جاء ابنك هذا الذي أكل أموالك مع الزواني، ذبحت له العجل المسمن. فقال له يا ابني أنت معي في كل حين، وكل ما هو لي هو لك. ولكن كان ينبغي أن تنتعم ونفرح. لأن أخاك هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد.

Hirmos: It is truly right ...

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقا ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

Post-communion hymn: We have seen the true light ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

Credits: 1. Adapted from Eparchy of Newton Office of Evangelization, 2. R.Golini, 3. Adapted from Eparchy of Newton

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our orthodox faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

February 2019

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2 Feast of the Encounter
3 Divine Liturgy	4	5	6 LIT Bible Study	7	8	9
10 Divine Liturgy Triodion Begins	11	12	13	14	15	16
17 Divine Liturgy	18	19	20	21 PAC Meeting	22	23
24 Divine Liturgy Second Finding of the head of John the Baptist	25	26	27	28		